

employees, done to compel his employees, or to aid another employer to compel his employees, to agree to terms or conditions of employment;

travailler, de la part d'employés agissant conjointement, de concert ou de connivence;

"strike" "grève"

"strike" includes

5

b) d'un ralentissement du travail ou d'autres activités concertées de la part d'employés agissant ainsi en vue de limiter ou de réduire le rendement.

(a) a cessation of work or a refusal to work or to continue to work by employees, in combination or in concert or in accordance with a common understanding, and

10

«lock-out» S'entend notamment de la fermeture d'un lieu de travail, de la suspension du travail par un employeur ou du refus d'un employeur de continuer à employer un certain nombre de ses employés, dans le but de les contraindre ou d'aider à contraindre ceux d'un autre employeur à accepter des conditions d'emploi.

«lock-out» "lockout"

(b) a slowdown of work or other concerted activity on the part of employees in relation to their work that is designed to restrict or limit output;

"union" and "the Union" «syndicat...»

"union" means the Union, any local thereof specified in Schedule II and any other local thereof that represents persons ordinarily employed in longshoring or related operations at any port on the west coast of Canada, and "the Union" means the International Longshoremen's and Warehousemen's Union - Canadian Area.

«syndicat» Le Syndicat ou une section de celui-ci que mentionne l'annexe II ainsi que toute section de celui-ci qui représente des personnes ordinairement employées au débardage ou à des opérations connexes dans un port de la côte ouest du Canada et «le Syndicat» désigne l'International Longshoremen's and Warehousemen's Union - Canadian Area.

«syndicat» et «le Syndicat» "Union..."

Words and expressions

(2) Unless otherwise provided, words and expressions used in this Act have the same meaning as in Part V of the *Canada Labour Code*.

(2) Sauf disposition contraire, les mots et expressions employés dans la présente loi ont le sens que leur donne la Partie V du *Code canadien du travail*.

Terminologie

PART I

PARTIE I

LONGSHORING OPERATIONS

DÉBARDAGE

Resumption of operations and work

3. (1) Forthwith, on the coming into force of this Act,

3. (1) Dès l'entrée en vigueur de la présente loi :

Reprise des opérations

(a) each company shall resume longshoring and related operations at ports on the west coast of Canada; and

a) les compagnies doivent reprendre le débardage et les opérations connexes dans les ports de la côte ouest du Canada;

(b) every person who is ordinarily employed in longshoring or related operations at a port on the west coast of Canada and who was bound by the collective agreement to which this Act applies shall, when so required, return forthwith to the duties of his employment.

b) les personnes employées ordinairement au débardage ou à des opérations connexes dans un port de la côte ouest du Canada, qui étaient liées par la convention collective visée par la présente loi, doivent reprendre immédiatement leur travail lorsqu'on le leur demande.

Terms and conditions

(2) On resumption of longshoring and related operations at ports on the west coast of Canada, the terms and conditions of

(2) Dès la reprise du débardage et des opérations connexes dans les ports de la côte ouest du Canada, les conditions d'emploi pré-

Conditions d'emploi